

**Oberkörpersolarium  
Upper body tanner  
Appareil á bronzer le haut du corps  
Bovenlichaambruiner**

**efbe-Schott®**

Service et clientele

efbe Elektrogeräte GmbH  
Gustav-Töpfer-Straße 6  
07422 Bad Blankenburg / Thüringen  
Allemagne  
Tel: 03 67 41 - 7 02 68 / 7 02 66  
Fax: 03 67 41 - 7 02 73  
International  
Tel: 00 49 3 67 41 - 7 02 68 / 7 02 66  
Fax: 00 49 3 67 41 - 7 02 73



I/B Version  
**110131**

**Typ 912**  
230 V~50 Hz 440 W

**Information importante**

- Connectez l'appareil uniquement à un réseau électrique avec une tension de 230 V ~.
- N'utilisez pas l'appareil si la minuterie est défectueuse.
- Pour des raisons de sécurité électrique, ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison.
- Attention, la lampe UVA ne s'allumera pas lorsqu'elle est chaude. Laissez-la refroidir 4 à 5 minutes avant de l'utiliser à nouveau.
- Assurez-vous que l'écran de filtration ne soit pas endommagé. Un écran de filtration défectueux pourrait causer de sérieuses brûlures de la peau.
- N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bain, un endroit humide ou à proximité d'un évier ou lavabo.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de substances explosives.
- Assurez-vous que la grille de sortie d'air de l'appareil ne soit pas obstruée.
- Veillez à ce que les objets (tels que des tableaux) qui ont tendance à se décolorer lorsqu'ils sont exposés au soleil naturel ne soient pas exposés trop longtemps aux rayons de l'appareil.
- Débranchez l'appareil après chaque utilisation.
- Attendez que l'appareil soit refroidi avant de le ranger (temps de refroidissement: 15 min.)
- Il est interdit aux enfants et aux personnes qui ont tendance à attraper des coups de soleil et à ne pas bronzer, ou qui souffrent déjà d'une affection cutanée ou qui sont prédisposées au cancer de la peau d'utiliser l'appareil à rayons UV.
- En cas de rayonnement excessif, vous risquez un coup de soleil. Une exposition trop fréquente aux rayons UV du soleil ou d'un appareil à rayons

UV peut causer un vieillissement précoce de la peau et peut augmenter le risque de cancer de la peau.

- Des yeux non-protégés peuvent développer des inflammations superficielles et un rayonnement excessif peut dans certains cas endommager la rétine, comme par exemple un développement de la cataracte à la suite d'expositions répétées.
- Les rayons ultraviolets du soleil ou d'un appareil à rayons UV peuvent endommager la peau ou les yeux. Cet effet biologique dépend aussi bien de la qualité que de la quantité des rayons et de la sensibilité de la peau et des yeux de chaque individu.
- Si vous êtes particulièrement sensible aux rayons UV ou si vous prenez des médicaments ou que vous utilisez des produits cosmétiques, nous vous conseillons d'être très prudent.

**C'est pourquoi il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes :**

- Utilisez toujours les lunettes de protection fournies.
- Veillez à ce que le peau soit saine, donc sans produits cosmétiques, avant toute séance d'UV et n'utilisez pas de crème solaire.
- N'utilisez pas l'appareil si vous prenez des médicaments qui créent une sensibilité aux rayons UV. Consultez votre médecin en cas de doute.
- Attendez au moins 48 heures entre la première et la deuxième séance d'UV.
- N'utilisez pas l'appareil si vous avez déjà été exposé au soleil le même jour et ne vous exposez pas au soleil après une séance d'UV.
- Tenez compte du temps et de la distance de rayonnement conseillés.
- Consultez votre médecin si des cloques persistantes, des blessures ou des rougeurs apparaissent sur la peau.

**(D) Gebrauchsanweisung**

**Achtung:** Vor Inbetriebnahme Hinweise sorgfältig lesen und beachten! Anweisung aufbewahren!

**Wissenswertes über Hautbräunung**

**Die Sonne**

ist die Quelle des Lebens auf Erden. Das Licht und die Wärme der Sonne haben - wie jeder vom Wechsel der Jahreszeiten und aus den Urlaubserfahrungen weiß - großen Einfluß auf unsere Gesundheit und unser körperliches Wohlbefinden. Die Bräunung der Haut steigert durch ein gesundes attraktives Äußeres das natürliche Selbstbewußtsein und das persönliche Wohlbefinden. Zugleich erfüllt die Bräune ihren biologischen Sinn, die Haut vor Sonnenbrand zu schützen - z.B. vor einem Sonnenurlaub.

**Das Bräunen**

geschieht durch einen bestimmten Anteil des Lichtspektrums, gleichgültig, ob das Licht durch die natürliche Sonne oder künstlich erzeugt wird. Die Sonnenstrahlung enthält einen sichtbaren Anteil, den wir als Licht wahrnehmen, und unsichtbare Strahlen, die wir z.B. als Wärme spüren und auch solche Strahlen, die unsere Haut röten oder gar verbrennen können. Die Strahlen, die die Haut bräunen, sind im Bereich der unsichtbaren Ultraviolett-(UV) Strahlung, der unterteilt wird in UVA-, UVB- und UVC-Strahlung. Für eine optimale Bräunung ist möglichst intensive UVA-Strahlung, bei sehr geringem Anteil UVB- und keiner UVC-Strahlung erwünscht. Die UVC-Strahlen der Sonne werden von der Erdatmosphäre abgehalten, während die UVB- und die UVA-Strahlen die Haut bräunen können. Der relativ hohe UVB-Anteil der Sonnenstrahlung verursacht jedoch bei blauer Haut sehr rasch eine übermäßige Reizung, Rötung und schließlich Sonnenbrand.

**Die UVA -Bräuner Schott**

haben Strahlenanteile UVA zu UVB, die günstiger zusammengesetzt sind als bei der natürlichen Sonne. Die Intensität der bräunenden UVA-Strahlung ist weit höher als im Sonnenschein, und zugleich ist der schädliche UVB-Anteil auf einen Bruchteil des Sonnenanteils herabgemindert. Im Vergleich zur natürlichen Sonne wird man im Normalfall schneller und ohne Sonnenbrand braun. Die erreichbare Hauttönung ist ähnlich wie bei der natürlichen Sonne.

Bekanntlich ist aber die Reaktion der Haut gegen Sonnenstrahlen bei jedem Menschen individuell verschieden.

**Hauttypen und Bestrahlungszeiten**

Jeder hat Erfahrung mit dem Bräunungsverhalten seiner Haut bei direkter Sonneneinstrahlung. Entsprechend ist die zu erwartende Reaktion der Haut bei künstlicher Bräunung. Wer viel Sonne verträgt, kann schneller bräunen mit einem Bräuner, und wer in der Sonne gar nicht bräunt, hat auch bei Bestrahlung mit UVA-Bräunern wenig Aussicht auf Erfolg.

**Einteilung der Hauttypen nach der Reaktion der nicht vorbestrahlten Haut auf natürliche Sonnenbestrahlung**

Hauttyp	Hautreaktion und ethnische Zuordnung
I	immer schnell Sonnenbrand, kaum oder keine Bräunung, auch nach wiederholten Bestrahlungen (keltischer Typ)
II	fast immer Sonnenbrand, mäßige Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (hellhäutiger europäischer Typ)
III	mäßig oft Sonnenbrand, fortschreitende Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (dunkelhäutiger europäischer Typ)
IV	selten Sonnenbrand, schnell einsetzende und deutliche Bräunung (mittelmeerischer Typ)

Votre appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant son utilisation en toute sécurité.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

#### Nettoyage et entretien

Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.

Assurez-vous toujours que l'écran de filtration soit propre et intact. Des taches ou des empreintes digitales pourraient réduire l'efficacité des rayons.

Pour nettoyer l'écran, utilisez un chiffon propre et du white spirit. Nettoyez les parois de l'appareil avec une éponge douce humide (mais pas mouillée).

#### Réparations

L'écran de filtration a des vertus de filtration spéciales et s'il est endommagé, il doit être remplacé par un écran d'origine.

Nous ne pouvons être tenus responsables si du verre est cassé ou un appareil envoyé pour réparation est endommagé suite au transport alors que cet appareil était emballé de manière inadéquate.

Nous vous conseillons de garder l'emballage d'origine.

Toutes réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent être faites par un service qualifié compétent ou par notre service clientèle afin d'éviter tout danger.

#### Statif

Un statif est disponible en option. Le solarium portable peut être incliné et sa hauteur peut être réglée s'il est monté sur le statif. Cela vous permet d'utiliser le système tout en étant assis confortablement sur une chaise ou dans un fauteuil.

#### Remarque:

**Les lampes tubulaires, tout comme d'autres produits fluorescents, contiennent des substances spécifiques. Elles ne font donc pas partie des déchets dits normaux et doivent être évacuées dans des conteneurs prévus à cet effet.**

#### Lampes de rechange

Type 912

HPA 400/30 SIV

Pièces de rechange disponibles en Allemagne.

2

27

Die individuell richtige Bestrahlungsdauer sollten Sie nach sorgfältiger Überlegung unter Berücksichtigung Ihrer Erfahrungen in der Sonne festlegen.

**Die Anwendung eines Bräuners wird ausschließlich empfohlen für Personen, die sich den Hauttypen II, III oder IV zuordnen lassen.**

**Menschen vom Hauttyp I und Kinder unter 14 Jahren sind nicht in der Lage, normal zu bräunen. Dies gilt sowohl in der natürlichen Sonne als auch für künstliche Bräunung.**

Für die Bestrahlung mit dem Bräuner wird je nach Haut-Typ folgende Bestrahlungsfolge empfohlen:

### Typ 912 - Bestrahlungsabstand 120 cm

#### Bestrahlungsanleitung

Hauttyp		II	III	IV	
1. Bestrahlung	Zwei Bestrahlungen pro Woche	13	18	23	Min.
2. Bestrahlung		15	21	27	Min.
3. Bestrahlung		17	24	31	Min.
4. Bestrahlung		19	27	34	Min.
5. Bestrahlung		21	29	38	Min.
6. Bestrahlung		23	32	41	Min.
7. Bestrahlung		25	35	45	Min.
8. Bestrahlung		27	38	49	Min.
9. Bestrahlung		29	40	52	Min.

danach

2 Bestrahlungen pro Woche à max.	33	46,5	59	Min.
Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr	60	43	33	

oder

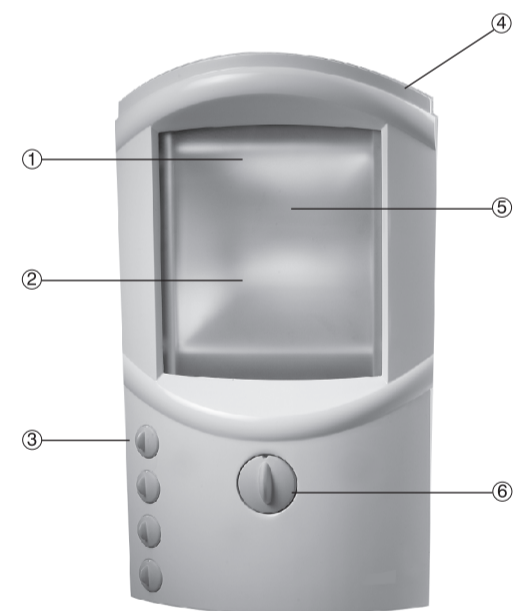
3 Bestrahlungen pro Woche à max.	22	31	39	Min.
Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr	90	64	50	

Folgende Werte wurden zugrunde gelegt:

Hauttyp	II	III	IV		
Anfangsdosis	100	140	180	J/m <sup>2</sup>	Jahresdosis 15 kJ/m <sup>2</sup>
Enddosis	250	350	450	J/m <sup>2</sup>	

Sollten Sie die empfohlene Bestrahlungsdauer als zu lange empfinden (wenn die Haut zu sehr spannt und sehr empfindlich wird), reduzieren Sie die Bestrahlungszeit, z.B. um 25% oder mehr.

4



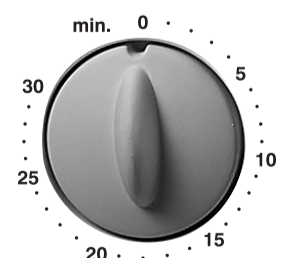
1. Ecran de filtration
2. Reflecteur
3. Boutons mémo pour 4 utilisateurs
4. Poignée
5. Lampe Super UV-A (HPA 400/30S IV)
6. Minuterie de 30 minutes
7. Lunettes de protection



#### Mise en marche de l'appareil (6)

Branchez le solarium et tournez le bouton de la minuterie vers la droite pour sélectionner le temps désiré. Le solarium à rayons UVA est maintenant mis en marche et la minuterie fonctionne.

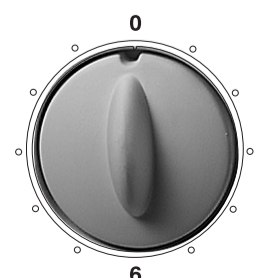
Dès que le temps que vous avez sélectionné est écoulé, l'appareil s'arrête automatiquement.



**Ne dépassez pas la durée de séance recommandée! N'appliquez pas de séances prolongées!**

#### Conseil

Pour obtenir un bronzage uniforme, tournez la tête légèrement vers la gauche et vers la droite



#### Boutons mémo (3)

L'ordre des séances choisies se sélectionne à l'aide des boutons mémo. Chaque utilisateur a son propre bouton mémo. Après chaque séance, le bouton mémo passe au numéro suivant, en commençant par 1.

25

Vous pouvez évaluer la durée d'une séance d'UV en fonction de votre expérience au soleil naturel.

**L'utilisation du solarium est recommandée uniquement aux personnes ayant un type de peau II, III ou IV. Les personnes ayant un type de peau I ainsi que les enfants de moins de 14 ans ne peuvent pas bronzer normalement. Cela s'applique aussi bien au soleil naturel que par bronzage artificiel. Ne faites aucune séance sans avis médical.**

Cependant, en fonction du type de peau, nous vous conseillons la durée de séance suivante:

## Typ 912 - Distance de rayonnement 120 cm

### Indications concernant les séances UV

Type de peau		II	III	IV	
1 <sup>ère</sup> séance	Deux séances d'UV par semaine	13	18	23	min.
2 <sup>ème</sup> séance		15	21	27	min.
3 <sup>ème</sup> séance		17	24	31	min.
4 <sup>ème</sup> séance		19	27	34	min.
5 <sup>ème</sup> séance		21	29	38	min.
6 <sup>ème</sup> séance		23	32	41	min.
7 <sup>ème</sup> séance		25	35	45	min.
8 <sup>ème</sup> séance		27	38	49	min.
9 <sup>ème</sup> séance		29	40	52	min.

après

2 séances d'UV par semaine de max.	33	46,5	59	min.
Nombre maximum de séances par an	60	43	33	

ou

3 séances d'UV par semaine de max.	22	31	39	min.
Nombre maximum de séances par an	90	64	50	

Le tableau ci-dessus est basé sur les valeurs suivantes

Type de peau	II	III	IV		
Dose initiale	100	140	180	J/m <sup>2</sup>	Dose annuelle 15 kJ/m <sup>2</sup>
Dose finale	250	350	450	J/m <sup>2</sup>	

### Attention! Information importante!

La lampe UVA ne s'allumera pas lorsqu'elle est chaude. Pour des raisons physiques, la lampe UVA a besoin d'un temps de préchauffage et de refroidissement d'environ 5 minutes. Si la durée de la séance excède les 30 minutes, vous devez tourner le bouton de la minuterie avant la fin du temps programmé, si non, vous devrez attendre 5 minutes que la lampe refroidisse avant de pouvoir la remettre en marche.

24

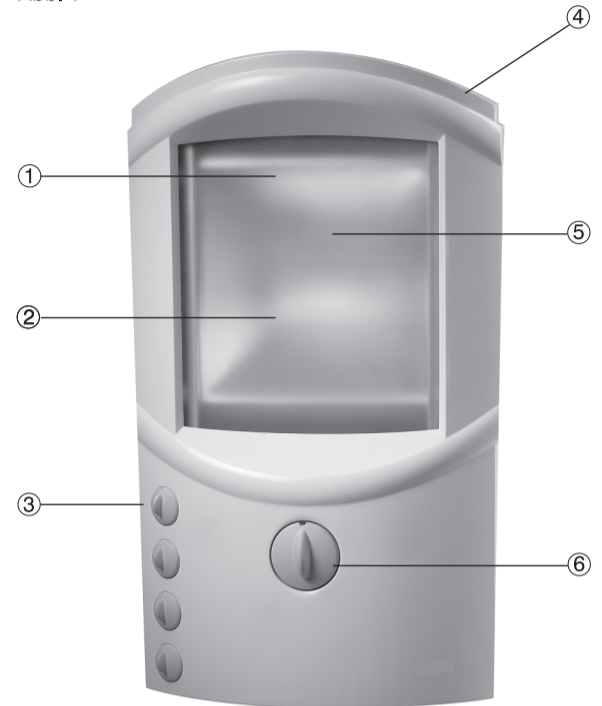
### Achtung ! Wichtiger Hinweis!

Die UVA-Lampe zündet nicht im heißen Zustand.

Aus physikalischen Gründen benötigt die UVA-Lampe eine Anlauf- und Abkühlzeit von ca. 5 Minuten.

Falls Ihre Bestrahlungsdauer 30 Minuten überschreitet, muß die Zeitschaltuhr kurz vor Ablauf nachgezogen werden, sonst entsteht eine ca. 5 Minuten dauernde Warte- und Abkühlzeit.

Abb. 1



- ① Filterscheibe
- ② Reflektor
- ③ Memoknöpfe für 4 Personen
- ④ Tragegriff
- ⑤ Super UV-A-Lampe (HPA 400 / 30 S IV)
- ⑥ 30-Min. Synchronuhr

Schutzbrille



nicht von Kindern oder von Personen, die unter Hautkrebs leiden oder litten oder dafür prädisponiert sind.

■ Die Haut kann nach übermäßiger Bestrahlung mit einem Sonnenbrand reagieren. Übermäßige, häufig wiederholte Bestrahlung mit UV-Strahlung von Sonne oder UV-Geräten kann zu frühzeitiger Alterung der Haut und auch zu einem erhöhten Risiko von Hautkrebs führen.

■ Das ungeschützte Auge kann sich auf der Oberfläche entzünden, und in bestimmten Fällen, beispielsweise nach einer Operation des grauen Stars, kann übermäßige Bestrahlung die Netzhaut beschädigen. Nach vielen wiederholten Bestrahlungen kann sich grauer Star bilden.

■ Ultraviolette Strahlung der Sonne oder von UV-Geräten kann Haut- oder Augenschäden hervorrufen. Diese biologische Wirkung hängt ab sowohl von der Qualität und von der Quantität der Strahlung als auch von der individuellen Haut- und Augenempfindlichkeit.

■ In Fällen besonderer Empfindlichkeit eines Einzelnen gegen Ultraviolettbestrahlung und dann, wenn bestimmte Medikamente oder Kosmetika verwendet werden, ist besondere Vorsicht geboten.

■ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihren Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

### Reinigung und Pflege

■ Vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Achten Sie bitte immer darauf, daß die **Filterscheibe intakt und sauber** ist. Flecken und Fingerabdrücke können einbrennen und die Wirkung der Strahlen schwächen.

Die Scheibe reinigen Sie am besten mit einem sauberen Lappen und Spiritus. Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten (nicht nassen) Schwamm sauberhalten.

5

Producer and Customer Service

efbe Elektrogeräte GmbH  
Gustav-Töpfer-Straße 6  
07422 Bad Blankenburg / Thüringen  
Germany  
Tel: 03 67 41 - 7 02 68 / 7 02 66  
Fax: 03 67 41 - 7 02 73  
International  
Tel: 00 49 3 67 41 - 7 02 68 / 7 02 66  
Fax: 00 49 3 67 41 - 7 02 73

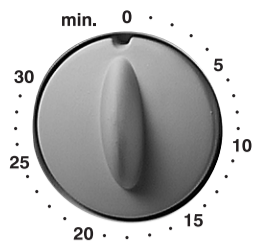
**efbe-Schott®**

22

7



## Einschalten des Gerätes (6)



Den Bräuner ans Netz anschließen, Einstellknopf der Zeitschaltuhr nach rechts drehen und auf die gewünschte Bestrahlungszeit einstellen. Damit ist der UV-A-Bräuner eingeschaltet und die Zeitschaltuhr läuft.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird das Gerät automatisch abgeschaltet.

**Die empfohlene Besonnungszeit nicht überschreiten!  
Keine Dauerbesonnung vornehmen!**

## Hinweise für die Bestrahlung

Ein leichtes Links- und Rechtsdrehen des Kopfes bringt eine gleichmäßige Bräunung.

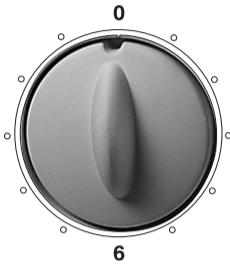
Außer dem Gesicht können natürlich auch andere Körperpartien bestrahlt werden.

## Memoknöpfe (3)

Die Bestrahlungsfolge läßt sich durch Einstellen der Memoknöpfe kontrollieren.

Jedem Benutzer ist einer der 4 Memoknöpfe zuzuordnen.

Nach jeder Bestrahlung wird der Knopf zur nächsten Position weitergestellt, beginnend bei 1.



## Wichtige Hinweise:

- Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 Volt anschließen.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn die Schaltuhr fehlerhaft ist.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit das Gerät nie mit Wasser behandeln oder gar in Wasser tauchen.
- Achtung: Die Lampe zündet nicht in heißem Zustand. Halten Sie vor einer erneuten Inbetriebnahme eine Abkühlzeit von 4-5 Minuten ein.
- Unbedingt auf intakte Filterscheibe achten. Bestrahlung mit defekter Scheibe kann starke Hautverbrennungen zur Folge haben.
- Gerät nicht im Badezimmer bzw. in feuchten Räumen oder in der Nähe eines Schwimmbekens benutzen.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen geeignet.
- Achten Sie darauf, daß die Lüftungsschlitze auf der Rückseite des Gerätes während der Verwendung nicht abgedeckt werden.
- Gewisse Materialien, die bei Sonnenbestrahlung verblassen (z.B. Gemälde), sollten auch dem UV-Licht des Gerätes nicht zu lange ausgesetzt werden.
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.
- Nur das abgekühlte Gerät zur Aufbewahrung wegstellen. (Abkühlzeit 15 min.)
- UV-Geräte dürfen nicht von Personen benutzt werden, die, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind, einen Sonnenbrand bekommen ohne zu bräunen; nicht von Personen, die unter Sonnenbrand leiden;

6

## Reparaturhinweise

- Die Filterscheibe hat speziell abgestimmte Filtereigenschaften, sie darf bei eventuellem Defekt nur gegen eine Original-Filterscheibe ausgetauscht werden.

Wir haften auch beim neuen Gerät nicht für Glasbruch, wie auch nicht für Transportschäden bei den Reparaturgeräten, die mit unzureichender Verpackung eingesandt wurden.

Wir empfehlen, die komplette Originalverpackung aufzubewahren.

Reparaturen, einschließlich Austausch der Anschlußleitung, dürfen nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Bodenstativ

- Als Sonderzubehör ist ein Bodenstativ lieferbar. Damit können Sie Ihr Bräunungsgerät kippbar und in der Höhe verstellbar aufhängen. Nun können sie Ihr Sonnenbad nehmen, während Sie bequem im Sessel sitzen oder auf der Couch liegen.

## Bitte beachten!

**Bestrahlungsröhren enthalten wie alle Leuchtstoffröhren spezifische Beimischungen.**

**Sie gehören nicht in den Hausmüll.**

**Defekte Bestrahlungsröhren wie Sondermüll entsorgen.**

8

## FR Mode d'emploi

**Attention:** Lire soigneusement et respecter les indications avant la mise en service!  
Conserver le mode d'emploi!

## INFORMATION IMPORTANTE CONCERNANT LE BRONZAGE DE LA PEAU

### Le soleil

Le soleil est la source de la vie sur terre. Comme nous le savons tous grâce au changement des saisons et aux vacances, la lumière et la chaleur du soleil ont une grande influence sur notre santé et notre bien-être physique. En même temps le bronzage remplit sa fonction biologique qui consiste à protéger la peau contre les coups de soleil - par exemple lors d'un voyage dans un pays chaud.

### Le bronzage

Le bronzage se produit par une partie du spectre lumineux, que la lumière soit produite de façon naturelle ou artificielle. Les rayons du soleil contiennent une partie visible, que nous percevons comme de la lumière et des rayons invisibles que nous percevons par exemple sous forme de chaleur et des rayons qui peuvent rougir la peau voire même la brûler. Les rayons qui bronzent la peau se trouvent dans les rayons invisibles appelés les rayons ultraviolets (UV), que l'on peut subdiviser en rayons UVA, UVB et UVC.

Pour un bronzage optimal, les rayons UVA doivent être le plus intensif possible, et il doit y avoir très peu de rayons UVB et UVC. Les rayons UVC du soleil sont retenus par l'atmosphère, tandis que les rayons UVB et UVA peuvent bronzer la peau. Cependant, la quantité relativement importante de rayons UVB présente dans les rayons du soleil cause assez rapidement de fortes irritations chez les personnes claires de peau et rougit leur peau pour enfin causer des coups de soleil.

### Solarium à rayons UVA

Les solariums à rayons UVA ont une proportion UVA-UVB meilleure que le soleil naturel. L'intensité des rayons UVA qui bronzent est beaucoup plus forte que dans les rayons du soleil et en même temps, la quantité de rayons nocifs UVB est réduite

d'une fraction par rapport à la quantité présente dans les rayons du soleil. Comparé au soleil naturel, vous bronzeriez normalement plus vite sans attraper de coups de soleil. Le teint que vous pouvez obtenir est à peu près égal au teint que vous pourriez obtenir grâce au soleil naturel. Bien entendu la réaction de la peau aux rayons du soleil est propre à chaque individu.

### Types de peau et durée des séances d'UV

Chacun sait comment sa peau réagit face aux rayons directs du soleil. La réaction à laquelle vous pouvez vous attendre lors du bronzage artificiel correspond à cette dernière. Une personne qui supporte le soleil bronzerait plus vite avec le solarium, et une personne qui ne bronze pas bien au soleil ne bronzerait pas bien non plus avec un solarium à rayons UVA.

### Aperçu des types de peau selon la réaction aux rayons du soleil d'une peau n'ayant pas encore eu de séance UV

Type de peau	Réaction de la peau et catégorie ethnique
I	toujours très rapidement des coups de soleil, bronze très peu voire pas du tout, même après plusieurs séances d'UV (type celte)
II	presque toujours des coups de soleil; bronzage modéré après plusieurs séances (peau claire, type européen)
III	assez souvent des coups de soleil; meilleur bronzage après plusieurs séances d'UV (peau mate, type européen)
IV	rarement des coups de soleil, bronzage rapide et visible (type méditerranéen)

23

## Cleaning and care

Pull the mains lead before starting cleaning. Always make sure the filter screen remains clean and intact. Spots and fingerprints can burn and reduce the efficiency of the radiations. To clean the screen, use a clean cloth and white spirit. Clean the housing with a soft damp (but not wet) sponge.

## Repairs

The filter screen has special filtration features and in case of damage, it should be replaced by an original filter screen. Broken glass is excluded from warranty, even on new tanning systems. Likewise, no warranty can be claimed for damage in transit or repaired systems that are poorly packed. We advise you to keep the original packaging materials. All repairs, including the replacement of the power cord should be made by the manufacturer or his customer service or a qualified technician, in order to avoid danger.

## Floor stand

A floor stand is available as an extra. The portable tanning system can be tilted and its height adjusted if mounted on the floor stand. This allows you the use of the system while sitting comfortably on a chair or lying on a couch.

## Please note:

**Like all fluorescent tubes, tanning system tubes contain specific admixtures. These tubes are classed as hazardous waste and must be disposed of according to law.**

## Replacement lamp for the Super Top Tanning System

Type 912	HPA 400/30 S IV
----------	-----------------

Spare parts and customer service available in Germany.

21



**Note: read and follow the user instructions carefully before using the tanning system.**

**Keep the user instructions handy.**

**Important notes:**

- Supply only 230-volt alternating current to the tanning system.
- Do not use the tanning system with a defective timer.
- For reasons of electric safety, do not use water on the tanning system or immerse it in water.
- Caution, the UVA-lamp will not illuminate when it is hot. Let it cool down 4 to 5 minutes before using it again.
- Make sure the filter screen does not show any signs of damage. A defective filter screen could cause serious skin burns.
- Do not use the tanning system in the bathroom or other wet room or near a swimming pool.
- Do not use the tanning system in an explosion-hazard area.
- Make sure the air outlet grill at the back of the appliance is not obstructed.
- Certain materials that change colour in sunlight (e.g. paintings) should not be exposed to the UV radiation of the tanning system for a prolonged time.
- Pull the mains cord when the tanning system is not used.
- Allow the tanning system to cool down before storing it away (15 minutes to cool).
- Persons who, when exposed to sunlight, do not bronze but get sunburns, are not allowed to use this appliance. The same goes for people suffering from children and for people suffering from skin cancer or people predisposed to it.
- Children are not aware of the hazards of electric appliances. Never let child

use an electric appliance without supervision.

- Excessive irradiation can cause sunburn. Overly frequent exposure to ultraviolet radiation of the sun or an artificial light source can lead to early ageing of the skin and increased risk of skin tumours.
- The surface of the unprotected eye can be inflamed and in certain cases excessive exposure to radiation can cause retinal damage. Cataract can be the consequence of many repeated irradiation exposures.
- Ultraviolet radiation of the sun or from artificial light sources can cause skin or eye damage. The biological effect depends on the type and amount of irradiation and also on the sensitivity of the skin exposed to it.
- Persons taking drugs that increase the skin's sensitivity to ultraviolet radiation should not use the tanning system. If in doubt, consult your doctor.
- Protect your eyes. During exposure, wear the goggles that are supplied with the tanning system.
- Remove cosmetics before exposure and do not use any sun protecting agents.
- Do not expose any part of your body to radiation more than every 48 hours. Do not sunbathe the same day.
- Follow the recommended exposure time, exposure intervals and keep the recommended distance to the tubes.
- Consult your doctor if your skin starts swelling, wounds or pigmented spots appear.
- This appliance is not intended to be used by people (including children) who are not able to use the appliance in a safe way, due to their physical, sensorial or mental capacity or their lack of experience or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or if they previously received instructions concerning the safe use of the appliance. Close supervision is necessary to prevent children from using the appliance as a toy.

**Ersatzlampen für Super-Topbräuner**

Typ 912

HPA 400 /30 S IV

Ersatzteillieferung und Kundendienst für die Bundesrepublik Deutschland

**Hersteller und Kundendienst**

efbe Elektrogeräte GmbH  
 Gustav-Töpfer-Straße 6  
 07422 Bad Blankenburg / Thüringen  
 Deutschland  
 Tel: 03 67 41 - 7 02 68 / 7 02 66  
 Fax: 03 67 41 - 7 02 73  
 International  
 Tel: 00 49 3 67 41 - 7 02 68 / 7 02 66  
 Fax: 00 49 3 67 41 - 7 02 73



**The use of a tanning system is only recommended to persons fitting the description of skin type II, III or IV. Skin type I persons, as well as children under 14 years are unable to develop a normal tan either from the sun or exposure to artificial light. Exposure, if at all, should be after consulting a doctor.**

The following exposure sequences are recommended for the various skin types.

**Typ 912 - Exposure distance 120 cm**

**Exposure schedule**

Skin type	II	III	IV	
1st exposure	13	18	23	min.
2nd exposure	15	21	27	min.
3rd exposure	17	24	31	min.
4th exposure	19	27	34	min.
5th exposure	21	29	38	min.
6th exposure	23	32	41	min.
7th exposure	25	35	45	min.
8th exposure	27	38	49	min.
9th exposure	29	40	52	min.
Thereafter				
2 exposures per week, each not exceeding	33	46,5	59	min.
Maximum number of exposures per year	60	43	33	
or				
3 exposures per week, each not exceeding	22	31	39	min.
Maximum number of exposures per year	90	64	50	
Based upon the following values:				
Skin type	II	III	IV	
Initial dose	100	140	180	J/m <sup>2</sup>
End dose	250	350	450	J/m <sup>2</sup>
Yearly dose 15 kJ/m <sup>2</sup>				

Should the recommended exposure sequences be too long (if the skin is too tense or too sensitive), reduce the exposure sequence, e.g. by 25% or more.

**Caution! Important information!**

The UVA-lamp will not illuminate when it is hot. For a physical reason, the UVA-lamp needs warming up and cooling down period of 5 minutes. If your exposure sequence is longer than 30 minutes, you have to turn back the timer before the end of the sequence, otherwise, you will have a break and cool down period of 5 minutes before being able to continue.

**NL Gebruiksaanwijzing**

**Opgelet:** Lees de gebruiksaanwijzing grondig vooraleer u het toestel gebruikt en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

**BELANGRIJKE INFORMATIE OVER HET BRUINEN VAN DE HUID**

**De zon**

De zon is de bron van het leven op aarde. Zoals iedereen dankzij de wisseling van de seizoenen en dankzij vakantie wel weet, hebben het licht en de warmte van de zon een grote invloed op onze gezondheid en ons lichamelijk welzijn. Tegelijkertijd vervult de bruinheid haar biologische functie die erin bestaat de huid tegen zonnebrand te beschermen - bijvoorbeeld tijdens een reis in een zonnig land.

**Het bruinen**

Het bruinen gebeurt door een bepaald deel van het lichtspectrum, ongeacht of het licht door de natuurlijke zon of kunstmatig geproduceerd wordt.

De zonnestraal bevat een zichtbaar deel dat wij als licht ondervinden en onzichtbare stralen die we bijvoorbeeld als warmte voelen of ook stralen die onze huid een rode kleur geven of zelfs kunnen verbranden.

De stralen die de huid bruinen bevinden zich in de onzichtbare ultraviolette (UV)stralen, die in UVA-, UVB- en UVC-stralen kunnen worden onderverdeeld. Voor een optimale bruining moeten de UVA-stralen zo intensief mogelijk zijn, en moeten er heel weinig UVB- en UVC-stralen aanwezig zijn. De UVC-stralen van de zon worden door de atmosfeer tegengehouden, terwijl de UVB- en UVA-stralen de huid kunnen bruinen. De relatief grote hoeveelheid UVB-stralen in de zonnestrallen veroorzaakt echter bij mensen met een bleke huid snel sterke irritaties, maakt de huid rood en veroorzaakt tenslotte zonnebrand.

**UVA-bruiner**

UVA-bruiners hebben een UVA-UVB-verhouding die beter samengesteld is dan bij de natuurlijke zon. De sterkte van de UVA-stralen die bruinen is veel hoger dan in de zonneshijn en tegelijkertijd is de schadelijke hoeveelheid UVB-stralen een

fractie gereduceerd ten opzichte van de hoeveelheid die in de zon aanwezig is.

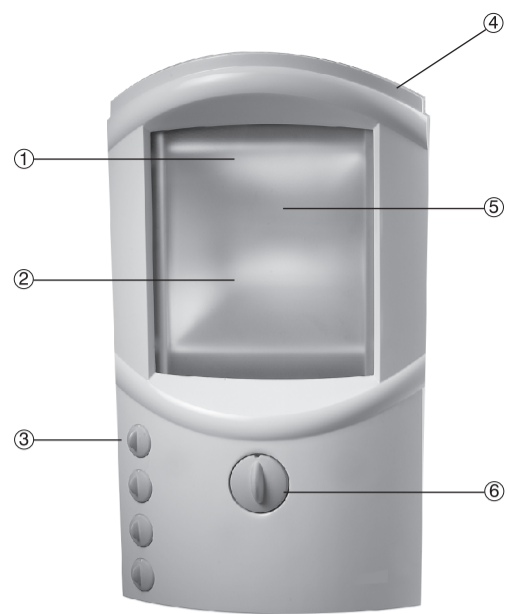
In vergelijking met de natuurlijke zon wordt u in normale omstandigheden sneller bruin zonder zonnebrand. De huidskleur die u kunt bereiken is ongeveer gelijk aan de kleur die u dankzij de natuurlijke zon zou kunnen bereiken. Uiteraard is de reactie van de huid op de zonnestrallen bij iedereen verschillend.

**Huidtypes en bestralingsduur**

Iedereen weet hoe zijn/haar huid op de directe bestraling van de zon reageert. De reactie die u kunt verwachten bij kunstmatige bruining stemt daarmee overeen. Wie veel zon verdraagt, kan sneller bruinen met de bruiner, en wie in de zon niet goed bruint, zal ook door bestraling met UVA-bruiners weinig bruinen.

**Overzicht van de huidtypes volgens de reactie op de zonnestrallen van niet op voorhand bestraalde huid**

Huid-type	Reactie van de huid en etnische indeling
I	steeds snel een zonnebrand, bruint amper of niet, ook na herhaaldelijke bestralingen (Keltisch type)
II	bijna altijd een zonnebrand; matige bruining na herhaaldelijke bestralingen (bleke huid, Europees type)
III	tamelijk vaak een zonnebrand; betere bruining na herhaaldelijke bestralingen (donkere huid, Europees type)
IV	zelden een zonnebrand, snelle en duidelijke bruining (Mediterraan type)

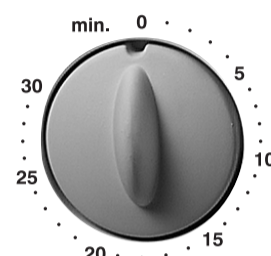


1. Filter screen
2. Reflector
3. Memo buttons for 4 users
4. Handle
5. Super UV-A-lamp (HPA 400/30S IV)
6. 30-minute timer
7. Goggles



#### Starting the tanning system (6)

Plug in the appliance.  
Turn the timer knob clockwise to set the exposure time.  
This starts the UVA tanning system and the timer.  
The system stops automatically at the end of the exposure time.



**Do not exceed the recommended exposure sequence!  
Do not operate a long-time sequence!**

#### Exposure advice

For a uniform tan, turn slightly to the left, then to the right.



#### Memo buttons (3)

The tanning sequence can be controlled by setting the memo buttons. Every user uses one of 4 memo buttons. Starting at 1, the button is set to the next number at the end of each exposure.

De juiste bestralingstijd bepaalt u best rekening houdend met uw ervaring in de natuurlijke zon.

**Het gebruik van de bruiner wordt uitsluitend aanbevolen voor mensen die een huidstype II, III of IV hebben.**

**Mensen met een huidstype I en kinderen jonger dan 14 jaar kunnen niet normaal bruinen. Dat geldt zowel in de natuurlijke zon als ook voor kunstmatige bruining. Een bestraling mag in ieder geval niet zonder medisch advies worden uitgevoerd.**

Voor de bestraling met de bruiner wordt echter volgens het huidtype volgende bestralingstijd aangeraden:

### Typ 912 - Bestralingsafstand: 120 cm

#### Aanwijzingen betreffende de bestraling

Huidtype		II	III	IV	
1° bestraling	Twee bestralingen per week	13	18	23	min.
2° bestraling		15	21	27	min.
3° bestraling		17	24	31	min.
4° bestraling		19	27	34	min.
5° bestraling		21	29	38	min.
6° bestraling		23	32	41	min.
7° bestraling		25	35	45	min.
8° bestraling		27	38	49	min.
9° bestraling		29	40	52	min.

daarna

2 bestralingen per week gedurende max.	33	46,5	59	min.
Max. bestralingen per jaar	60	43	33	
of				
3 bestralingen per week gedurende max.	22	31	39	min.
Max. bestralingen per jaar	90	64	50	

Volgende waarden werden als basis genomen:

Huidtype	II	III	IV		
Begin dosis	100	140	180	J/m <sup>2</sup>	Jaardosis 15 kJ/m <sup>2</sup>
End dosis	250	350	450	J/m <sup>2</sup>	

Indien de bestraling te lang blijkt te zijn (indien de huid te gespannen of te gevoelig is), reduceer de bestralingstijd met 25% of meer.

#### Opgelet! Belangrijke informatie!

De UVA-lamp zal zich niet aanschakelen indien deze warm is. Om fysische redenen heeft de lamp een opwarm- en een afkoeltijd van ongeveer 5 minuten nodig.  
Voor een bestralingstijd van meer dan 30 minuten moet u de tijdschakelaar vóór het einde van de ingestelde tijd terugdraaien, anders zult u 5 minuten moeten wachten dat de lamp afkoelt vooraleer u deze terug kunt aanschakelen.

## GB User Instructions

**Note:** Read and follow the User Instructions carefully before using the tanning system. Keep the User Instructions handy.

### What you should know about skin tanning

#### The Sun

is the source of life on earth. Everyone knows from the change of seasons and personal experience during vacations that the light and heat of the sun affect our health and well-being in general. If your skin is bronzed, you look more attractive and healthy and feel better. Skin tan also had a biological function in that it protects your skin from sunburn, e.g. before you go on a sun vacation.

#### Tanning

is caused by a certain part of the light spectrum. Tanning does not depend on whether the light is natural sunlight or artificial light.

The radiation of the sun contains a visible portion, which we perceive as light and an invisible portion, which we perceive, for example, as heat. The light also contains radiation that makes the skin turn red or even burns it. Radiation that gives the skin a tan is invisible radiation, viz. ultraviolet (UV) radiation consisting of UVA, UVB and UVC radiation. Intensive UVA radiation with a very low proportion of UVB and no UVC produces the best tan. The earth's atmosphere keeps the UVC radiation away, whereas UVB and UVA radiation reach the earth's surface and tan the skin. However, as the UVB proportion of solar light is rather high, pale skin is irritated easily, becomes red and sunburned.

#### The UVA tanning system

has better proportions of UVA and UVB radiation than natural light. The tanning UVA radiation is much more intense than in sunlight whereas the harmful UVB proportion is only a fraction of that of the solar proportion. A person using the

tanning system usually gets a suntan quicker than from exposure to sunlight and the solarium does not burn the skin. The tan is similar to suntan. However, everybody's skin may respond differently to exposure to sunlight.

#### Skin type and exposure time

We all know how our skin responds when it is exposed to direct sunlight. A similar reaction can be expected from exposure to artificial light. Those whose skin can stand much sunlight will bronze quickly; those whose skin is not tanned by the sun will not profit much from the UVA tanning system.

#### Skin type by reaction of the unexposed skin to natural sunlight

Skin Type	Skin reaction and ethnic affiliation
I	Always gets sunburn quickly, hardly any or only little tan, even after repeated exposure (Celtic type)
II	Gets sunburn almost always; moderate tan after repeated exposures (fair-skinned, European type)
III	Gets sunburn moderately often; progressing tanning after repeated exposures (dark-skinned, European type)
IV	Gets sunburn rarely; quick and strong tan (Mediterranean type)

Estimate the right exposure sequences in accordance with your experience in the natural sunlight.



De volgorde van de gekozen bestellingen kan door de memoknoppen worden gecontroleerd. Elke gebruiker heeft zijn eigen memoknop. Na elke bestelling wordt de memoknop naar het volgende nummer gedraaid, beginnend bij 1.

**MEMOKNOPPEN (3)**

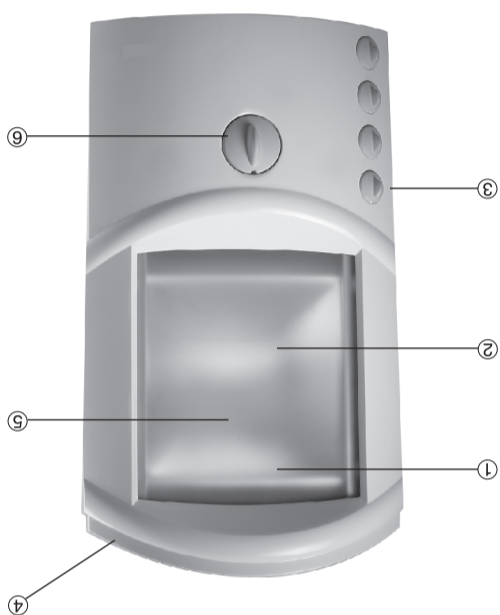
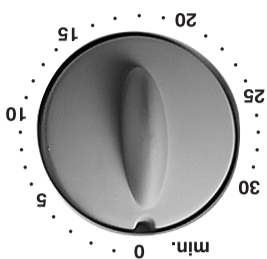
**Tip**  
 Draai uw gezicht lichtjes naar links en naar rechts om een uniforme bruining te verkrijgen

**Overschrijf nooit de aanbevolen bestellingstijd**

Steek de stekker van de bruiner in het stopcontact en zet de timer op de gewenste tijd door de timer-knop naar rechts te draaien. Zo is de UV-A-bruiner aangeschakeld en de timer loopt. Na afloop van de ingestelde tijd schakelt het toestel zich automatisch uit.

**TOESTEL AANSCHAKELEN (6)**

1. Filtratiescherm
2. Reflector
3. Memoknoppen voor 4 gebruikers
4. Handvat
5. Lamp Super UV-A (HPA 400/30S IV)
6. Tijdschakelaar van 30 minuten
7. Beschermingsbril



**Belangrijke informatie**

- Sluit het toestel enkel aan op een elektrische stroom met een netspanning van 230 V ~.
- Gebruik het toestel niet indien de timer defect is.
- Omwille van de elektrische veiligheid, dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook.
- Opgelet, de UVA lamp zal zich niet aanschakelen indien deze warm is. Laat de lamp eerst 4 à 5 minuten afkoelen vooraleer u deze opnieuw gebruikt.
- Zorg ervoor dat het filtratiescherm niet beschadigd is. Een beschadigd filtratiescherm zou ernstige brandwonden kunnen veroorzaken.
- Gebruik het toestel niet in een badkamer, op een vochtige plaats of dichtbij een wastafel.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van explosieve stoffen.
- Zorg ervoor dat de lucht-uitlaatrooster niet verstopt is.
- Zorg ervoor dat voorwerpen die bij zonnestrallen verbleken (bijvoorbeeld schilderijen) ook niet te lang aan de stralen van het toestel blootgesteld worden.
- Trek de stekker na gebruik uit het stopcontact.
- Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld vooraleer u het opbergt (afkoeltijd: 15 min.).
- Kinderen, mensen die in de natuurlijke zon de neiging hebben om zonnebrand te krijgen en niet bruinen, mensen die al een zonnebrand hebben, en mensen die aan huidskanker lijden of die daar vatbaar voor zijn, mogen geen UV-toestel gebruiken.
- De huid kan na een overmatige bestraling een zonnebrand vertonen. Overmatige, vaak herhaalde bestraling met UV-stralen van de zon of van UV-

toestellen kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en ook het risico op huidskanker vergroten.

- Onbeschermde ogen kunnen aan het oppervlak ontstoken raken en in bepaalde gevallen, bijvoorbeeld na een operatie van de grauwe staar, kan overmatige bestraling het netvlies beschadigen.
- Ultraviolette bestraling van de zon of van UV-toestellen kan de huid of de ogen beschadigen. Dit biologisch effect hangt zowel af van de kwaliteit als van stralen als van hun hoeveelheid en van de individuele gevoeligheid van de huid en de ogen.
- Indien u bijzonder gevoelig bent voor UV-stralen en indien u bepaalde medicamenten inneemt of bepaalde cosmetica gebruikt, raden wij u aan bijzonder voorzichtig te zijn.

Daarom moeten volgende **veiligheidsvoorschriften** nageleefd worden:

- Gebruik steeds de bijgeleverde beschermbril.
- Zorg ervoor dat uw huid vóór de bestraling zuiver is, dus vrij van alle cosmetica, en gebruik geen zonnecrème.
- Gebruik het toestel niet indien u medicamenten inneemt die een zekere gevoeligheid voor UV-stralen veroorzaken. Raadpleeg uw arts in geval van twijfel.
- Laat minstens 48 uur tussen de eerste en de tweede bestraling.
- Gebruik het toestel niet op een dag waarop u al in de natuurlijke zon bent geweest en ga niet in de zon liggen na een bestraling.
- Hou rekening met de aanbevolen bestralingsduur en bestralingsafstand.
- Raadpleeg een arts indien zich hardnekkige zwellingen, wonden of gekleurde leverschade op de huid voordoen.

Dit toestel is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen voor een veilig gebruik van het toestel.

Houd kinderen goed in het oog om te vermijden dat ze met het toestel spelen.

**Reiniging en onderhoud**

Trek de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel reinigt. Zorg ervoor dat het filtratiescherm altijd zuiver en onbeschadigd is. Vlekken of vingerafdrukken zouden de doeltreffendheid van de stralen kunnen verzwakken.

Om het scherm te reinigen, gebruik een doek doordrenkt met wasbenzine. Reinig de behuizing van het toestel met een zachte vochtige (maar niet natte) spons.

**Herstellingen**

Het filtratiescherm heeft speciale filtratie-eigenschappen en indien het beschadigd is, moet het door een identiek scherm worden vervangen.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de breuk van de het toestel of schade tijdens het transport van toestellen die slecht of onvoldoende verpakt ter herstelling worden gestuurd.

Wij raden u aan de originele verpakking bij te houden.

Alle herstellingen, inclusief de vervanging van het snoer, dienen te worden uitgevoerd door een bekwame gekwalificeerde dienst of door onze klantendienst om enig risico te voorkomen.

**Statief**

Een statief is optioneel beschikbaar. Het draagbare bruiningstoestel kan op de gewenste oriëntatie en hoogte geplaatst worden indien het op een statief gemonteerd is. Dit staat u toe het toestel te gebruiken terwijl u comfortabel in de zetel of op een stoel zit.

**Opmerking:**

**Buislampen bevatten net zoals alle fluorescerende stoffen specifieke bijmengsels. Ze passen niet in het gewone huisvuil. Gooi defecte buislampen in speciaal daartoe voorziene containers.**

**Vervangingslampen**

Type 912	HPA 400/30 S IV
----------	-----------------

Vervangstukken kunt u in Duitsland verkrijgen.